

**HONGARESA**  
teatre



# L'AL TRE/

DE PACO ZARZOSO

PREMI MARQUÉS DE BRADOMÍN  
PREMI MAX AUB AL MILLOR TEXT  
PREMI ENRIQUE LLOVET  
PREMI ABRIL A LA MILLOR PRODUCCIÓ

**LOLA LÓPEZ**  
**PACO ZARZOSO**





## **Una comèdia sobre les dificultats que suposa travessar el llindar cap a l'altre en les relacions amoroses**

Cinc històries en cinc espais urbans, entre privats i públics, entre nocturns i diürns: un portal, un estudi fotogràfic, un pas de vianants, un apartament i l'oficina d'un escorxador. En cadascuna, trobem **una parella que no pot o no vol nugar una relació amorosa, perquè rebugen la idea de travessar el menut espai que els separa.**

Després de més de cent cinquanta representacions en la seua primera estrena en 2007, tant a Espanya com a l'estranger, on ha obtingut grans èxits a **Madrid, Barcelona, València, Buenos Aires, Montevideo, Cali, Santiago de Xile o Rio de Janeiro**, reposem aquest exitós espectacle per a celebrar els 30 anys de la companyia.

**Gènere: Comèdia**

**Públic: adult**

**Duració: 60'**



## **FITXA ARTÍSTICA**

Autoria i direcció: Paco Zarzoso

Intèrprets: Lola López i Paco Zarzoso

Espai escènic: Damián Gonçalves

Il·luminació: Ximo Olcina

Tècnic: Carlos Hinojosas

Espai sonor i música: Miguel Alarcón

Saxofonista: Lydia García

Vestuari, maquillatge i perruqueria: Josán Carbonell

Coreografia: Amparo Fernández

Fotografia: Jordi Pla

Imatge gràfica: Josephine

Producció: Blanca Martínez / Lydia García

Ajudant de direcció: Fèlix Vilata



# Umbral, el text més premiat de Paco Zarzoso, ara en valencià

TRÀILER (en castellà) [ací](#)

## PREMIS:

Premi Marqués de Bradomín

Premi Max Aub

Premi Enrique Llovet



## RESENYES:

*"Umbral es un collar de cinco piezas breves, cinco perlas auténticas, unificadas por su contenido. Su tema es el amor, un amor siempre inalcanzable, trágico. Los personajes se mueven en un territorio dubitativo, un umbral sentimental que no llega a cruzarse, a consumarse."* Las Provincias, 15.01.07.

*"Un texto de sobresaliente factura, cuyo atractivo principal, más allá del contenido, es que está escrito con una sugerente mezcla de comedia y tragedia (del lenguaje) y, sobretodo, con un punto mordaz, tensamente risible."* Levante EMV, 20.01.07

*"El juego entre el deseo de los personajes y el espacio hizo de esta obra una maravilla que forma parte de nuestro mejor teatro contemporáneo."* Teatro Hoy, 05.11.20.

# LA COMPANYYIA



La Companyia Hongaresa de Teatre, fundada a Sagunt (València) fa 30 anys pels valencians Lola López i Paco Zarzoso i per la catalana Lluïsa Cunillé, ha creat i produït 33 espectacles fins hui, en la seua majoria amb textos dels mateixos fundadors, i alguns d'altres autores i autors contemporanis. Les seues produccions s'han representat en festivals i teatres importants del territori espanyol, així com en diferents països llatinoamericans. A més de l'equip habitual de treball, han participat amb la companyia més de 30 actors, i diversos directors d'escena, escenògrafs, il·luminadors, etc. centenars de persones que ens han acompanyat en aquesta aventura teatral i humana.

En tots aquests anys, Hongaresa de Teatre ha produït comèdies, tragèdies, tragicomèdies, cabarets polítics, vodevils metafísics, teatre de la memòria, teatre de i per a la joventut, teatre amb veu de dona, etc. I en totes les seues produccions ha sigut present la poesia, en la paraula, en les atmosferes, en els enigmes..., poesia necessària per a suportar la dura prosa de la realitat, i a la qual ha acompanyat un sòlid posicionament ètic i estètic, també present en moltes de les obres.

Hongaresa de Teatre està adherida a AVETID.

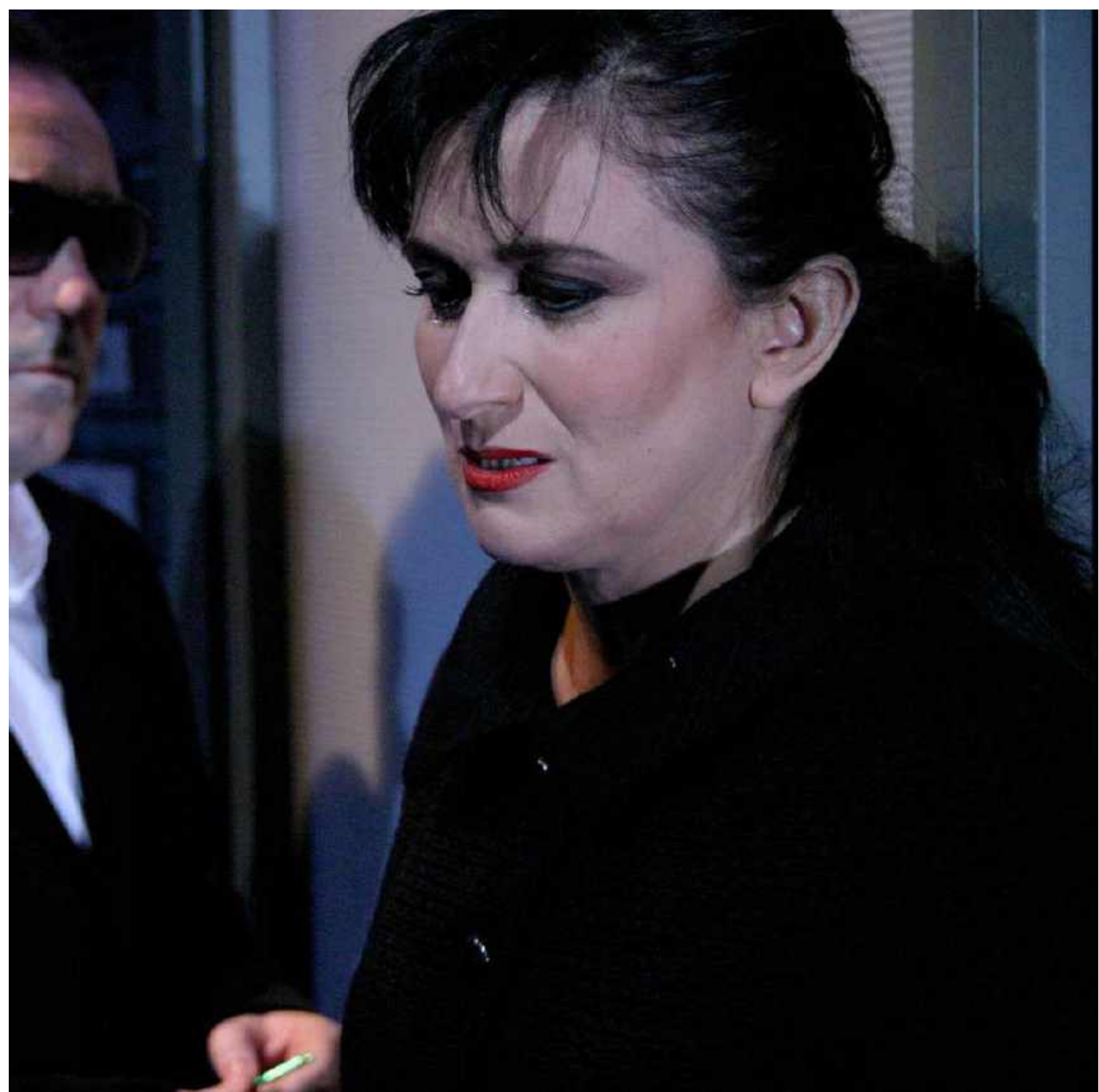
# LOLA LÓPEZ

Actriu, directora, dramaturga i membre fundador de la Companyia Hongaresa de Teatre en 1995. Llicenciada per l'Escola Superior d'Art Dramàtic de València, completa la seua formació amb Esteve Graset, Pere Planella, José Carlos Plaza, John Strasberg, Odin Teatret o Victoria Santacruz. Entre 1989 i 1993 amplia la seua formació a Londres amb un postgrau en la London Academy of Music and Dramatic Art (LAMDA), assisteix al seminari de la Weber London Academy i col·labora en la Temporada del Segle d'Or en el Gate Theatre.

En 1993, després del seu retorn a Espanya, dirigeix la seua primera obra *Un hombre, otro hombre*, de Paco Zarzoso, estrenada en el Moma Teatre i en 1994 estrena com a actriu a la Sala Beckett, *Libració*, de Lluïsa Cunillé, dirigida per Xavier Albertí, on rep juntament amb Lina Lambert el premi d'interpretació de la Crítica de Barcelona.

A més de treballar com actriu a tots els espectacles estrenats per la seua companyia, tant a Espanya com fora, ha treballat també amb Irene Papas, a *Las Troyanas* (espectacle estrenat també a Roma), i ha dirigit, entre d'altres, *La carícia de Dios-Ruanda* 1994 per a la seua pròpia companyia; i *Ilusionistas*, *Húngaros*, *Salón primavera* per a *La Perrica* de Jérez.

En els últims anys s'ha especialitzat a portar als escenaris històries protagonitzades per dones i sobre la memòria històrica, com *María La Jabalina*, *Encendidas*, *Yo maté a Carmencita Polo...* Lola López també ha impartit classes en la Facultat de Periodisme de València, en la ESAD i tallers d'interpretació i direcció a l'Argentina.



Paco Zarzoso, nascut en Port de Sagunt en 1966 és dramaturg, director escènic, actor, pedagog, i fundador al costat de Lluïsa Cunillé i Lola López de la Companyia Hongaresa de Teatre. Com a dramaturg ha escrit més d'una trentena d'obres.

Entre els premis obtinguts destaquen: el Marqués de Bradomín, Enrique Llovet i Premi Max Aub al millor text per la seua obra *Umbral*, el Premi de la Sociedad General de Autores Españoles (SGAE), Premis de la crítica de València i el Premi Abril al millor text per *El mal de Holanda*. Algunes de les seues obres han sigut traduïdes a l'anglès, portugués, català i gallec.

Les seues obres han sigut estrenades en prestigiosos teatres de l'estat espanyol i de Llatinoamèrica com el Teatre Lliure i la Sala Beckett de Barcelona, el Centre dramàtic Nacional, Teatre Nacional de Catalunya o el teatre Sant Martí de Buenos Aires. A més, han sigut representades a Santiago de Xile, Montevideo, Buenos Aires, Córdoba, Rio de Janeiro, Cali (Colòmbia), etc. Així mateix, han obtingut importants premis com el Ciutat de Barcelona, el Quim Massó o el Premi Max al millor espectacle musical.

Com a pedagog porta més de quinze anys impartint innumbrables tallers de dramaturgia en diverses universitats, teatres i centres de formació teatral públics i privats d'Espanya i l'Argentina. En l'actualitat també imparteix classes de dramaturgia per a actors. Des de 2016 ha sigut el coordinador del projecte dramàtic Insula Dramataria, promogut amb l'Institut Valencià de Cultura.



# PACO ZARZOSO

# CONTACTE

Blanca Martínez / 647 448 952  
hongaresacomunicacion@gmail.com



**GENERALITAT  
VALENCIANA**

Vicepresidència Primera i  
Conselleria de Cultura i Esport



**INSTITUT  
VALENCIÀ  
DE CULTURA**



**GOBIERNO  
DE ESPAÑA**

**MINISTERIO  
DE CULTURA  
Y DEPORTE**

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL DE  
LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA